

ITEKA RYA MINISITIRI N° 009/11.30 RYO KU WA 11/04/2017 RIGENA IBISABWA KUGIRA NGO UMUNTU YEMERERWE GUTUBURA, GUTUNGANYA CYANGWA GUCURUZA IMBUTO NZIZA

MINISTERIAL ORDER N° 009/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING THE REQUIREMENTS FOR A PERSON TO BE AUTHORIZED TO BECOME A QUALITY SEED PRODUCER, CONDITIONER OR DEALER

ARRETE MINISTERIEL N° 009/11.30 DU 11/04/2017 DETERMINANT LES CONDITIONS REQUISES POUR UNE PERSONNE D'ETRE AUTORISEE A DEVENIR PRODUCTEUR, CONDITIONNEUR OU PRESTATAIRE DES SERVICES DE SEMENCES DE QUALITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ibisabwa mu kwiyaandikisha nk'umuntu utubura imbuto

Article 2: Requirements for registration as seed producer

Article 2: Conditions requises pour l'enregistrement en tant que producteur de semences

Ingingo ya 3: Ibisabwa mu kwiyaandikisha nk'umuntu utunganya imbuto

Article 3: Requirements for registration as a seed conditioner

Article 3: Conditions requises pour l'enregistrement en tant que conditionneur de semences

Ingingo ya 4: Ibisabwa mu kwiyaandikisha nk'umuntu ucuruza imbuto

Article 4: Requirements for registration as a seed dealer

Article 4: Conditions requises pour l'enregistrement en tant que prestataire des services de semences

Ingingo ya 5: Uburyo bwo kwiyaandikisha

Article 5: Modalities for registration

Article 5: Modalités d'enregistrement

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 6: Repealing provision

Article 6: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 7: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 7: Commencement

Article 7: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 009/11.30 RYO KU WA 11/04/2017 RIGENA IBISABWA KUGIRA NGO UMUNTU YEMERERWE GUTUBURA, GUTUNGANYA CYANGWA GUCURUZA IMBUTO NZIZA

MINISTERIAL ORDER N° 009/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING THE REQUIREMENTS FOR A PERSON TO BE AUTHORIZED TO BECOME A QUALITY SEED PRODUCER, CONDITIONER OR DEALER

ARRETE MINISTERIEL N° 009/11.30 DU 11/04/2017 DETERMINANT LES CONDITIONS REQUISES POUR UNE PERSONNE D'ETRE AUTORISEE A DEVENIR PRODUCTEUR, CONDITIONNEUR OU PRESTATAIRE DES SERVICES DE SEMENCES DE QUALITE

Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi;

The Minister of Agriculture and Animal Resources;

Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 005/2016 ryo ku wa 05/04/2016 rigenga imbuto n'amoko y'ibihingwa mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 11;

Pursuant to Law n° 005/2016 of 05/04/2016 governing seeds and plant varieties in Rwanda, especially in Article 11;

Vu la Loi n° 005/2016 du 05/04/2016 régissant les semences et les variétés végétales au Rwanda, spécialement en son article 11;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 03/02/2017 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 03/02/2017;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 03/02/2017;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rigena ibisabwa kugira ngo umuntu yemererwe gutubura, gutunganya cyangwa gucuruza imbuto nziza.

This Order determines the requirements for a person to be authorized to become a quality seed producer, conditioner or dealer.

Le présent arrêté détermine les conditions requises pour une personne d'être autorisée à devenir producteur, conditionneur ou prestataire des services de semences de qualité.

Ingingo ya 2: Ibisabwa mu kwiwandikisha nk'umuntu utubura imbuto

Umuntu wese wifuza kwandikwa nk'umutubuzi w'imbuto agomba:

- 1° kubisaba mu nyandiko ku rwego rubifitiye ububasha;
- 2° kuba afite inyemezabwishyu y'amafaranga ateganyijwe muri iri teka;
- 3° kuba afite ubutaka bwo gukoreraho n'inyubako zikenewe zuzuje ibisabwa.

Urwego rubifitiye ububasha rugomba kubika urutonde rw'abatubuzi b'imbuto bemewe.

Ingingo ya 3: Ibisabwa mu kwiwandikisha nk'umuntu utunganya imbuto

Umuntu wese wifuza kwandikwa nk'utunganya imbuto agomba:

- 1° kwandikisha uruganda rwe ku rwego rubifitiye ububasha;
- 2° kuba afite abakozi bahuguwe, bafite ubumenyi mu byerekeye imbuto, bumva neza itegeko rigenga imbuto n'amako y'ibihingwa mu Rwanda;

Article 2: Requirements for registration as a seed producer

A person who intends to register as a seed producer must:

- 1° apply in writing to the competent authority;
- 2° possess a proof of payment of the fees provided for in this Order;
- 3° have an adequate land and facilities as per specific standards.

The competent authority must keep a list of recognized seed producers.

Article 3: Requirements for registration as a seed conditioner

A person who intends to register as a seed conditioner must:

- 1° register his/her factory to the competent authority;
- 2° have adequately trained personnel who are, knowledgeable in seed related matters and conversant with the Law governing seeds and plant varieties in Rwanda;

Article 2: Conditions requises pour l'enregistrement en tant que producteur de semences

Une personne souhaitant d'être enregistrée en tant que producteur de semences doit:

- 1° adresser une demande écrite à l'autorité compétente;
- 2° posséder une preuve de paiement des frais prévus dans le présent arrêté;
- 3° avoir des terres et autre infrastructure requises répondant aux normes requises.

L'autorité compétente doit tenir une liste des producteurs de semences agréés.

Article 3: Conditions requises pour l'enregistrement en tant que conditionneur de semences

Une personne souhaitant d'être enregistrée en tant que conditionneur de semences doit:

- 1° faire enregistrer son usine à l'autorité compétente;
- 2° avoir du personnel bien formé ayant des compétences en matière de semences et des connaissances suffisante sur la loi régissant les semences et les variétés végétales au Rwanda;

3° kubisaba urwego rubifitiye ububasha kandi akishyura amafaranga ateganijwe mu ifishi n° 2 iri ku mugereka wa II w'iri teka;

4° kuba afite ibikoresho byose bikenerwa mu gutunganya no kubika imbuto.

3° apply to the competent authority and pay fees provided for in the form n° 2 in annex II to this Order;

4° have all necessary equipment for seed conditioning and its storage.

3° faire la demande à l'autorité compétente et payer les frais prévus au formulaire n° 2 en annexe II du présent arrêté;

4° disposer tous les équipements nécessaires pour le conditionnement de semences et leur stockage.

Ingingo ya 4: Ibisabwa mu kwiandikisha nk'umuntu ucuruza imbuto

Article 4: Requirements for registration as a seed dealer

Article 4: Conditions requises pour l'enregistrement en tant que prestataire des services de semences

Umuntu wese wifuza kwandikwa nk'umucuruza w'imbuto agomba:

Any person who intends to register as a seed dealer must:

Toute personne souhaitant d'être enregistré en tant que prestataire des services de semences doit:

1° kwandika abisaba urwego rubifitiye ububasha;

1° apply to the competent authority for registration;

1° faire la demande à l'autorité compétente pour l'enregistrement;

2° kuba afite inyubako abikamo imbuto n'ibindi byangombwa bisabwa mu bucuruzi bw'imbuto.

2° have appropriate storage facilities and other necessary requirements for seed trade.

2° disposer les installations de stockage appropriées et d'autres exigences nécessaires pour le commerce des semences.

Ingingo ya 5: Uburyo bwo kwiandikisha

Article 5: Modalities for registration

Article 5: Modalités d'enregistrement

Umuntu ushaka kwiandikisha nk'umuntu utubura imbuto, utunganya imbuto cyangwa ucuruza imbuto abisaba urwego rubifitiye ububasha akuzuzwa ifishi n° 1 iri ku mugereka wa I w'iri teka.

An applicant for registration as a seed producer, seed conditioner or dealer must apply to the competent authority by filling the appropriate form n° 1 in annex I of this Order.

Un requérant pour être enregistré comme producteur, conditionneur de semences ou prestataire des semences doit en faire une demande à l'autorité compétente, en remplissant le formulaire n° 1 en annexe I du présent arrêté.

Ushaka kwiandikisha, iyo amaze kwishyura, ahabwa icyemezo na nimeru y'ubucuruza nk'uko

After the payment of the provided fees, the applicant must be given a certificate of

Après avoir payé les frais prévus, le requérant doit lui donner un certificat d'enregistrement et le

Official Gazette n° 16 of 17/04/2017

bigaragara ku ifishi n° 3 iri ku mugereka wa III w'iri teka.	registration and a dealer number as prescribed in a form n° 3 in annex III of this Order.	numéro de commerce comme prévus sur le formulaire n° 3 en annexe III du présent arrêté.
Icyemezo cy'iyandikwa cyatanzwe kigomba kumanikwa ahagaragara ku nyubako umucuruzi w'imbutu wanditswe akoreramo.	A registration certificate granted must be conspicuously displayed on the business premises of a registered seed dealer.	Un certificat d'enregistrement délivré doit être affiché visiblement sur les locaux commerciaux d'un prestataire des services de semences enregistrés.
<u>Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u>	<u>Article 6: Repealing provision</u>	<u>Article 6: Disposition abrogatoire</u>
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 7: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa</u>	<u>Article 7: Commencement</u>	<u>Article 7: Entrée en vigueur</u>
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 16 of 17/04/2017

Kigali, ku wa 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minister of Agriculture and Animal Resources

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA
MINISITIRI N° 009/11.30 RYO KU WA
11/04/2017 RIGENA IBISABWA KUGIRA
NGO UMUNTU YEMERERWE GUTUBURA,
GUTUNGANYA CYANGWA GUCURUZA
IMBUTO NZIZA

ANNEX I TO MINISTERIAL ORDER N°
009/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING
THE REQUIREMENTS FOR A PERSON
TO BE AUTHORIZED TO BECOME
QUALITY SEED PRODUCER,
CONDITIONER OR DEALER

ANNEXE I A L'ARRETE MINISTERIEL N°
009/11.30 DU 11/04/2017 DETERMINANT
LES CONDITIONS REQUISES POUR UNE
PERSONNE D'ETRE AUTORISEE A
DEVENIR PRODUCTEUR,
CONDITIONNEUR OU PRESTATAIRE DES
SERVICES DE SEMENCES DE QUALITE

IFISHI N° 1: GUSABA KWIYANDIKISHA NK'UMUCURUZI W'IMBUTO

❖ Dusabye kwiyangandikisha nk'umucuruzi w'imbutu kuri aya mazina

Twitwa

Agasanduku k'iposita

Nimero ya telefoni

Aho dukorera

❖ Turifuza gukora ibijyanye na:

1) Ubutubuzi

2) Gutunganya imbuto

3) Gucuruza imbuto

Shyira akamenyetso aho bijyanye

(1) Ubutubuzi:

- (i) Mufite ubutaka bwiza n'ibikoresho byo kwita ku mbuto shingiro? Yego/Oya
- (ii) Mwangiranye amasezerano n'abatubuzi mwashatse ngo mukorane? Yego/Oya
- (iii) Mufite abakozi babishoboye bajya mu murima kugenzura no kugira inama abatubuzi mu bikorwa byabo byose by'ubutubuzi bw'imbutu? Yego/Oya

(2) Gutunganya imbuto:

- (i) Ese mufite ibikoresho byose n'imashini zikenewe byo gutunganya imbuto? Yego/Oya
- (ii) Ese mufite ububiko buhagije kandi buboneye? Yego/Oya
- (iii) Ese mufite ubushobozi bwo gucapa no gushyira ibirango ku bipfunyika bishyirwamo imbuto nk'uko amabwiriza abiteganya? Yego/Oya

(3) Ubucuruzi:

- (i) Mufite abakozi babishoboye kandi bafite ubumenyi, bazi neza ibijyanye n'imbutu? Yego/Oya
- (ii) Ese mwashyizeho uburyo buboneye bwo kugemura imbuto? Yego/Oya
- (iii) Ese mufite ushinzwe kugurisha/sitoke y'imbutu wiyandikishije? Yego/Oya
- (iv) Ese ushinzwe kugurisha imbuto/sitoke mwasinyanye amasezerano yo kugemura imbuto mu izina ryanyu? Yego/Oya
- (v) Ese ushinzwe kugurisha imbuto/sitoke asobanukiwe neza kandi bafite ubumenyi ku bijyanye n'imbutu? Yego/Oya

(vi) Ese bafite ububiko bwujuje ibisabwa? Yego/Oya

(vii) Ese bumva neza ko imbuto zifite ubuzima bityo zitagomba kuvangwa n'ibinyabutabire byazangiza, ko zitagomba kubikwa ahari ubuhehere bwinshi nko ku butaka bukonje cyane, ndetse n'ahantu hari ubushyuhe bwinshi? Yego/Oya

(viii) Ese baguha ku nyungu y'ibyacurujwe? Yego/Oya

(ix) Ese bazi ko ibipfunyika/ibishyirwamo imbuto bitagomba gufungurwa, ni ukuvuga ko bagomba kugurisha imbuto uko yakabaye nk'uko mwayibapfunyikiye? Yego/Oya

Imbuto ishyirwa mu bubiko ahari ibyangombwa bikenewe kugira ngo havangurwe imitwara y'imbuto inyuranye kandi nta kindi gicuruzwa kihabikwa cyashobora kwangiza ubwiza bw'imbuto.

Igihe cyose mu masaha y'akazi, n'iyo yaba nta gahunda y'isurwa twahanye, tuzareka umugenzuzi yinjire mu bubiko bw'imbuto bityo tunamuhe ibyo abakeneye byose kugira ngo abakore akazi k'ubugenzuzi nk'uko biteganywa n'amabwiriza agenga imbuto. Byongeye, tuzajya tuba twagejeje urutonde rw'imitwara yose y'imbuto iri mu bubiko bwacu ku itariki ya 15/05/ na tariki ya 15/11/ cyangwa ku yandi matariki twakumvikanaho n'iyo serivise.

Ubusabe buherekejwe n'amafaranga angana na yo kwishyura gusa uku kwiyandikisha kandi yishyurwa urwego rubifitiye ububasha.

Uguhama:

Mu gushyira umukono kuri ubu busabe, ne (twe) meje kandi ko nu (twu)mwise kandi n(tu)zakurikiza ingingo zinyuranye ziteganywa n'amabwiriza arebana n'imbuto.

Itariki:..... Umukono

Icyitonderwa: Urwego rubifitiye ububasha ruzamenyesha abasabye batemerewe.

FORM N° 1: APPLICATION FORM FOR REGISTRATION AS A SEED DEALER

❖ We hereby apply to be registered as a seed dealer under the

Names

Postal address

Telephone number

Location of the premises

❖ We intend to deal in:

- 1) Production
- 2) Conditioning
- 3) Commerce

(Please tick where applicable)

(1) **Production:**

- (i) Do you have adequate land and equipment to handle basic seeds? Yes/No
- (ii) Do you have employment contract with producers you have recruited? Yes/No
- (iii) Do you have adequate field officers to supervise and advise producers on all operations of seed production? Yes/No

(2) **Conditioning:**

- (i) Do you have all equipment and machinery necessary to process seeds? Yes/No
- (ii) Do you have enough and adequate storage space? Yes/No
- (iii) Do you have capacity to print and label packets/containers as required by the regulations? Yes/No

(3) **Commerce:**

- (i) Do you have adequate and knowledgeable personnel conversant with seed matters? Yes/No
- (ii) Do you have an appropriate distribution system? Yes/No
- (iii) Do you have registered seed seller/store keeper? Yes/No
- (iv) Does your seed seller/store keeper have a valid contract with you for distributing seeds on your behalf? Yes/No
- (v) Do they have adequate understanding and knowledge of seed? Yes/No
- (vi) Do they have adequate storage facilities? Yes/No
- (vii) Do they understand that seed is living and should not be mixed with dangerous chemicals, kept in high humidity in moist floor, and excessive temperatures? Yes/No
- (viii) Do they make sales returns to you? Yes/No
- (ix) Do they know that packets/containers should not be opened, i.e. sell seeds in whole units as packed by you? Yes/No

The seeds will be kept in a store where adequate facilities are available to separate the various seed lots and in a place where no other articles that may have an adverse effect on the quality of the seeds are kept.

We agree that, at any time during official working hours, even without previous appointment, we will allow the inspector entry to the seed store and thereby provide him/her with the facilities necessary to carry out the inspection work as laid down in seed regulations. In addition, we will send a list of all seed lots in our stores not later than every 15th May and 15th November or at such a date as may be mutually agreed upon between the service and ourselves.

We enclose the sum of..... (in words) only in payment for this registration payable to the Competent Authority.

Declaration:

In signing this application form, we also declare that we are conversant with and must observe the various clauses and conditions of the seed regulations.

Date.....

Signature

Note: The Competent Authority must inform the unsuccessful applicant on reasons of rejection of the application.

FORMULAIRE N° 1: DEMANDE D'ENREGISTREMENT EN TANT QUE COMMERCANT DE SEMENCES

❖ Par la présente, nous présentons notre candidature en tant que commerçant de semences sous les

Noms

Adresse postale

Numéro de téléphone

Emplacement des locaux commerciaux

❖ Nous souhaitons faire les affaires concernant :

1) La production

2) Le conditionnement

3) Le commerce

(Cocher les cases appropriées)

(1) **Production:**

(i) Est-ce que vous disposez de superficies de terre suffisantes et des équipements nécessaires pour traiter les semences de base ?
Oui/Non

(ii) Est-ce que vous disposez des contrats de travail avec les producteurs que vous avez recrutés? Oui/Non

(iii) Est-ce que vous disposez des agents adéquats sur terrain pour superviser et conseiller les producteurs sur toutes les opérations de production des semences? Oui/Non

(2) **Conditionnement:**

- (i) Est-ce que vous possédez tous les équipements et toutes les machines nécessaires pour le traitement des semences? Oui/Non
- (ii) Disposez-vous d'un espace de stockage suffisant et adéquat? Oui/Non
- (iii) Disposez-vous de capacité d'imprimer et d'étiqueter les emballages/ contenants comme exigé par le règlement? Oui/Non

(3) **Commerce:**

- (i) Est-ce que vous possédez des connaissances solides et du personnel qui maîtrise bien la culture des semences? Oui/Non
- (ii) Disposez-vous d'un système approprié de distribution? Oui/Non
- (iii) Disposez-vous d'un agent de vente/de stock homologué? Oui/Non
- (iv) Avez-vous signé un contrat avec votre agent de vente/de stock pour distribuer la semence à votre place ? Oui/Non
- (v) Est-ce qu'ils possèdent une bonne connaissance sur les semences? Oui/Non
- (vi) Est-ce qu'ils disposent d'installations de stockage adéquates? Oui/Non
- (vii) Est-ce qu'ils comprennent que la semence est vivante et qu'elle ne devrait pas se mélanger avec les produits chimiques dangereux, qu'elle ne doit pas être gardée dans un endroit très humide, sur des sols humides et dans des températures très élevées? Oui/Non
- (viii) Est-ce qu'ils vous donnent le bénéfice sur les marchandises? Oui/Non
- (ix) Est-ce qu'ils savent que les emballages/contenants ne doivent pas être ouverts, c'est-à-dire vendre les semences en unités entières telles que vous les avez emballées ? Oui/Non

La semence sera gardée dans un stock où des installations adéquates sont prises pour séparer différents lots et où aucun autre article qui pourrait

avoir des effets néfastes sur la qualité des semences.

A tout moment pendant les heures de travail officielles, même sans rendez-vous préalable, nous allons laisser le(s) inspecteur(s) entrer dans le(s) stock(s) et nous allons lui/ leur donner tout le nécessaire pour mener à bien son/ leur travail d'inspection comme prévu par le règlement de semences. En outre, nous allons envoyer la liste de stock de tous les lots de semence dans nos stocks le 15 mai et le 15 novembre ou à toute autre date de commun accord avec le service.

Ci-joint la somme de ne seront payables qu'à l'autorité compétente pour enregistrement.

Déclaration:

En signant cette demande, nous déclarons aussi que nous connaissons bien et que nous allons observer différentes dispositions et conditions du règlement des semences.

Date.....

Signature

Note: L'autorité compétente informe les candidats non retenus.

Official Gazette n° 16 of 17/04/2017

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 009/11.30 ryo ku wa 11/04/2017 rigena ibisabwa kugira ngo umuntu yemererwe gutubura, gutunganya cyangwa gucuruza imbuto nziza

Kigali, ku wa 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minisitiri w'Ubumunsi n'Ubworozi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n° n° 009/11.30 of 11/04/2017 determining the requirements for a person to be authorized to become quality seed producer, conditioner or dealer

Kigali, on 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° n° 009/11.30 du 11/04/2017 déterminant les conditions requises pour une personne d'être autorisée à devenir producteur, conditionneur ou prestataire des semences de qualité

Kigali, le 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA
MINISITIRI N° 009/11.30 RYO KU WA
11/04/2017 RIGENA IBISABWA KUGIRA
NGO UMUNTU YEMERERWE GUTUBURA,
GUTUNGANYA CYANGWA GUCURUZA
IMBUTO NZIZA

ANNEX II TO MINISTERIAL ORDER N°
009/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING
THE REQUIREMENTS FOR A PERSON TO
BE AUTHORIZED TO BECOME QUALITY
SEED PRODUCER, CONDITIONER OR
DEALER

ANNEXE II A L'ARRETE MINISTERIEL
N° 009/11.30 DU 11/04/2017
DETERMINANT LES CONDITIONS
REQUISES POUR UNE PERSONNE
D'ETRE AUTORISEE A DEVENIR
PRODUCTEUR, CONDITIONNEUR OU
PRESTATAIRE DES SERVICES DE
SEMENCES DE QUALITE

IFISHI N° 2: AMAFARANGA YO KWIYANDIKISHA KU MUCURUZI W'IMBUTO (Frw)

	Amafaranga y'ubusabe	Amafaranga yishyurwa ku mwaka
1. Umucuruzi w'imbutu	150.000	75.000
2. Umutubuzi w'imbutu	10.000	5.000
3. Utunganya imbuto	50.000	25.000
(a) Umukozi ubishinzwe	50.000	25.000
(b) Umwungirije	5.000	2.500
(c) Ushinzwe sitoke	15.000	7.500

FORM N° 2: FEES IN FRW FOR REGISTRATION AS A SEED DEALER

	Application fees	Annual fees
1. Seed dealer	150,000	75,000
2. Seed producer	10,000	5,000
3. Seed conditioner	50,000	25,000
(a) Agent	50,000	25,000
(b) Sub-agent	5,000	2,500
(c) Store keeper	15,000	7,500

FORMULAIRE N° 2: FRAIS D'ENREGISTREMENT POUR LE COMMERCANT DE SEMENCES (Frw)

	Frais d'introduction de la demande	Frais annuels
1. Commerçant de semences	150.000	75.000
2. Producteur de semences	10.000	5.000
3. Conditionneur de semences	50.000	25.000
(a) Mandataire	50.000	25.000
(b) Sous-mandataire	5.000	2.500
(c) Agent de stock	15.000	7.500

Official Gazette n° 16 of 17/04/2017

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 009/11.30 ryo ku wa 11/04/2017 rigena ibisabwa kugira ngo umuntu yemererwe gutubura, gutunganya cyangwa gucuruza imbuto nziza

Kigali, ku wa 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n°009/11.30 of 11/04/2017 determining the requirements for a person to be authorized to become quality seed producer, conditioner or dealer

Kigali, on 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°009/11.30 du 11/04/2017 déterminant les conditions requises pour une personne d'être autorisée à devenir producteur, conditionneur ou prestataires des semences de qualité

Kigali, le 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA III W'ITEKA RYA
MINISITIRI N°009/11.30 RYO KU WA
11/04/2017 RIGENA IBISABWA KUGIRA
NGO UMUNTU YEMERERWE GUTUBURA,
GUTUNGANYA CYANGWA GUCURUZA
IMBUTO NZIZA

ANNEX III TO MINISTERIAL ORDER
N°009/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING
THE REQUIREMENTS FOR A PERSON TO
BE AUTHORIZED TO BECOME QUALITY
SEED PRODUCER, CONDITIONER OR
DEALER

ANNEXE III A L'ARRETE MINISTERIEL
N°009/11.30 DU 11/04/2017
DETERMINANT LES CONDITIONS
REQUISES POUR UNE PERSONNE
D'ETRE AUTORISEE A DEVENIR
PRODUCTEUR, CONDITIONNEUR OU
PRESTATAIRE DES SERVICES DE
SEMENCES DE QUALITE

IFISHI N° 3: ICYEMEZO CYO KWIYANDIKISHA NA NOMERO Y'UBUCURUZI

S/N° _____

Mu mwaka wa _____

Izina ry'Ikigo /Umuntu ku giti cye) _____

Agasanduku k'iposita _____

Nomero ya telefoni _____

Aho ibikorwa biherereye _____

Ku cyiciro cyo:

(i) Ibihingwa bisanzwe

(ii) Imbutu, imboga n'indabo

(iii) Ibindi (vuga ibyo ari byo)

Nomero yo kwiyandikisha _____

Kwiyandikisha bisaba ibi bikurikira:

- 1) Imbutu yujuje ibisabwa by'ibanze byo kwiyandikisha nk'uko bivugwa mu mabwiriza;
- 2) Igihe cyose mu masaha y'akazi, n'iyo yaba nta gahunda y'isurwa twahanye, tuzareka umugenzuzi yinjire mu bubiko bw'imbutu bityo tunamuhe ibyo akeneye byose kugira ngo akore akazi k'ubugenzuzi nk'uko biteganywa n'amabwiriza agenga imbutu;
- 3) Imbutu ishyirwa mu bubiko ahari ibyangombwa bikenewe kugira ngo havangurwe imitwaro y'imbutu inyuranye kandi nta kindi gicuruzwa kihabikwa cyashobora kwangiza ubwiza bw'imbutu.

Icyitonderwa: Iyo utavugururiwe icyangombwa mu gihe cy'imyaka ibiri (2) yikurikiranyije, utakaza kwemererwa gucuruza imbutu ukongera kubisaba bundi bushya.

Umukono _____ Itariki _____

Urwego rubifitiye ububasha

FORM N° 3: CERTIFICATE OF REGISTRATION AND A DEALER NUMBER

S/N° _____

For the year 20 _____

Name (Company/Individual) _____

Postal address _____

Tel. N° _____

Location of premises _____

For the category of:

- (i) Agricultural crops
- (ii) Horticultural crops
- (iii) Others (specify)

Registration N° _____

Registration is subject to the following conditions:

- 1) It meets minimum registration requirements as specified in the regulations;
- 2) We agree that, at any time during official working hours, even without previous appointment, allow the inspector entry to the seed store and thereby provide him/her with the facilities necessary to carry out the inspection work as laid down in seed regulations;
- 3) The seed will be kept in a store where adequate facilities are available to separate the various seed lots and in a place where no other

articles that may have an adverse effect on the seed quality are kept.

Note: *Please note that you are required to renew your certificate of registration in every two consecutive years. Failure to do so, you stand to lose your status and thereby you will be required to re-apply for the certificate.*

Signature _____ **Date** _____

Competent Authority

FORMULAIRE N° 3: CERTIFICAT D'ENREGISTREMENT ET LE NUMERO DE COMMERCE

S/N° _____

Pour l'année 20 _____

Nom (Société/Individu) _____

Adresse postale _____

Tel. N° _____

Emplacement des locaux _____

Pour la catégorie de:

- (i) Productions agricoles;
- (ii) Productions horticoles ;
- (iii) Autre (spécifier).

N° d'enregistrement _____

L'enregistrement est soumis aux conditions suivantes:

- 1) Il satisfait aux conditions minimales d'enregistrement telles que précisées dans le règlement;
- 2) A tout moment pendant les heures de travail officielles, même sans rendez-vous préalable, nous allons laisser l'inspecteur entrer dans le stock et nous allons lui donner tout le nécessaire pour mener à bien son travail d'inspection comme prévu par le règlement de semences;
- 3) La semence sera gardée dans un stock où des installations adéquates sont prises pour séparer différents lots et où aucun autre article qui pourrait avoir des effets néfastes sur la qualité des semences.

Note: Si tu ne renouvelles pas le certificat pendant deux années consécutives, tu perds ton statut et tu devras renouveler la demande.

Signature _____ **Date** _____

Autorité Compétente

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 009/11.30 ryo ku wa 11/04/2017 rigena ibisabwa kugira ngo umuntu yemererwe gutubura, gutunganya cyangwa gucuruza imbuto nziza

Kigali, ku wa 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

Seen to be annexed to Ministerial Order n°009/11.30 of 11/04/2017 determining the requirements for a person to be authorized to become quality seed producer, conditioner or dealer

Kigali, on 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minister of Agriculture and Animal Resources

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°009/11.30 du 11/04/2017 déterminant les conditions requises pour une personne d'être autorisée à devenir producteur, conditionneur ou prestataire des semences de qualité

Kigali, le 11/04/2017

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux